

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Proverbs, Chapter 31

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ ΛΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

In the Septuagint this final chapter falls into two linked movements: a mother’s instruction to a king about disciplined judgment, sober self-command, and advocacy for the weak, followed by an encomium of the strong wife whose labor, prudence, mercy, and public honor order an entire household.

Translation & textual notes

The Greek text of Proverbs 31 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. In the Septuagint this final chapter falls into two linked movements: a mother’s instruction to a king about disciplined judgment, sober self-command, and advocacy for the weak, followed by an encomium of the strong wife whose labor, prudence, mercy, and public honor order an entire household. The LXX presentation places special weight on counsel, practical industry, and speech governed by law and wisdom, so that domestic excellence is shown as a public good rather than

a merely private virtue. The chapter closes by subordinating beauty and charm to understanding and the fear of the Lord. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 31:1-9

A mother teaches royal discipline and justice

The opening oracle frames maternal instruction for a king: he must not dissipate himself in destructive appetites, but preserve sober judgment and speak for the poor and weak.

B · 31:10-18

The strong wife is trusted, industrious, and farsighted

The poem begins by asking who can find such a woman, then answers through her husband's confidence, her productive hands, her trade, and her tireless attention to the work that sustains life.

C · 31:19-24

Her labor enriches household, poor, and public standing

Her skilled work reaches from spindle to marketplace, extends generosity to the poor, clothes her house, and gives her husband honored visibility among the elders at the gate.

D · 31:25-31

Wisdom, mercy, and fear of the Lord bring lasting praise

The closing lines present ordered speech, strength, and mercy as the marks of her character, then crown the poem by locating her praise not in appearance but in understanding and reverence before the Lord.

1 οἱ ἔμοι λόγοι εἴρηνται ὑπὸ θεοῦ βασιλέως χρηματισμός ὃν ἐπαίδευσεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ

My words have been spoken by God, the oracle of a king whom his mother instructed.

superscription ASYNDETON

The chapter opens by presenting the saying as a divinely framed royal instruction transmitted through maternal formation.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐμοὶ

my

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λόγοι

words

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'words'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἴρηνται

have been spoken

VM XMI3P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εἶπον: meaning 'have been spoken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

βασιλέως

of a king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βασιλεύς: meaning 'of a king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χρηματισμός

oracle

N2 NSM · χρηματισμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χρηματισμός: meaning 'oracle'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὃν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπαίδευσεν

instructed

VAI AA13S · παιδεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

παιδεύω: meaning 'instructed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μήτηρ: meaning 'mother'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

2 τί τέκνον τηρήσεις τί ῥήσεις θεοῦ πρωτογενές σοὶ λέγω υἱέ τί τέκνον ἐμῆς κοιλίας τί τέκνον ἐμῶν εὐχῶν

What, child, will you keep? What will you say? God's firstborn, to you I speak, my son: what, child of my womb, what, child of my vows?

maternal appeal

ASYNDETON

The mother intensifies her address with repeated vocatives, grounding her counsel in both birth and vowed devotion.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τηρήσεις

will you keep

VF FAI2S · τηρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τηρέω: meaning 'will you keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ρήσεις

will you say

VF FAI2S · ῥέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ῥέω: meaning 'will you say'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πρωτογενές

firstborn

A3H NSN · πρωτογενής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πρωτογενής: meaning 'firstborn'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σοὶ

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λέγω

I speak

V1 PAI1S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'I speak'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

υἱέ

son

N2 VSM · υἱός

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

υἱός: meaning 'son'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἐμός

my

A1 GSF · ἐμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐμός: meaning 'my'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κοιλίας

womb

N1A GSF · κοιλία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοιλία: meaning 'womb'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τί

what

RI ASN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἐμῶν

my

A1 GPF · ἐμός

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

ἐμός: meaning 'my'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

εὐχῶν

vows

N1 GPF · εὐχή

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

εὐχή: meaning 'vows'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

3 μὴ δῶς γυναιξὶ σὸν πλοῦτον καὶ τὸν σὸν νοῦν καὶ βίον εἰς ὑστεροβουλίαν

Do not give your wealth to women, nor your mind and your life over to regretful ruin.

warning against dissipation

ASYNDETON

Royal strength is not to be squandered in appetites that dissolve judgment, substance, and future stability.

μὴ

not

D · μή

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δῶς

give

VO AAS2S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ subjunctive contingency

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γυναιξὶ

to women

N3K DPF · γυνή

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

γυνή: meaning 'to women'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σὸν

your

A1 ASM · σός

*accusative element functioning as object, extent,
or goal*

→ object specification

σός: meaning 'your'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πλούτον

wealth

N2 ASM · πλούτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλούτος: meaning 'wealth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σόν

your

A1 ASM · σός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σός: meaning 'your'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

νοῦν

mind

N2C ASM · νοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νοῦς: meaning 'mind'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βίος: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕστεροβουλίαν

late regret

N1A ASF · ὕστεροβουλία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὕστεροβουλία: meaning 'late regret'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

4 μετὰ βουλῆς πάντα ποίει μετὰ βουλῆς οἰνοπότει οἱ δυνάσται θυμώδεις εἰσὶν οἶνον δὲ μὴ πινέτωσαν

Do everything with counsel; with counsel drink wine. Rulers are hot-tempered, so let them not drink wine,

counsel and sobriety ASYNDETON

The saying links prudent deliberation with restraint, warning that those who rule are especially vulnerable to inflamed passions.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βουλῆς

counsel

N1 GSF · βουλή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ποίει

do

V2 PAD2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βουλῆς

counsel

N1 GSF · βουλή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οἰνοπότει

drink wine

V2 PAD2S · οἰνοποτέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἰνοποτέω: meaning 'drink wine'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυνάσται

rulers

N1M NPM · δυνάστης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δυνάστης: meaning 'rulers'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θυμώδεις

hot-tempered

A3H NPM · θυμώδης

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυμώδης: meaning 'hot-tempered'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εἰσίν

are

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πινέτωσαν

let them drink

V1 PAD3P · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πίνω: meaning 'let them drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ἵνα μὴ πιόντες ἐπιλάθωνται τῆς σοφίας καὶ ὀρθὰ κρῖναι οὐ μὴ δύνωνται τοὺς ἀσθενεῖς

lest, after drinking, they forget wisdom and be unable to judge the weak with fairness.

judicial warning ASYNDETON

Sobriety matters because intoxication distorts the very wisdom needed to protect the vulnerable in judgment.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πίνοντες

after drinking

VB · ααπνπι πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνπι πίνω: meaning 'after drinking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπιλάθωνται

they may forget

VB AMS3P · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λανθάνω + ἐπι: meaning 'they may forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σοφίας

wisdom

N1A GSF · σοφία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀρθά

rightly

A1 APN · ὀρθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀρθός: meaning 'rightly'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κρίναι

to judge

VA AAN · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κρίνω: meaning 'to judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δύνωνται

they may be able

V6 PMS3P · δύναμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

δύναμαι: meaning 'they may be able'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀσθενεῖς

weak

A3H APM · ἀσθενής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀσθενής: meaning 'weak'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

6 δίδετε μέθην τοῖς ἐν λύπαις καὶ οἶνον πίνειν τοῖς ἐν ὀδύναις

Give strong drink to those in grief, and wine to those in distress,

consolation allowance ASYNDETON

The contrast narrows intoxicants to the realm of suffering rather than governance, where they function as temporary relief rather than ruling habit.

δίδετε

give

V8 PAI2P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μέθην

strong drink

N1 ASF · μέθη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέθη: meaning 'strong drink'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῖς

to those

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λύπαις

griebs

N1 DPF · λύπη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λύπη: meaning 'griebs'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἶνον

wine

N2 ASM · οἶνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

οἶνος: meaning 'wine'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πίνειν

to drink

V1 PAN · πίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πίνω: meaning 'to drink'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

to those

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὀδύναις

pains

N1 DPF · ὀδύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὀδύνη: meaning 'pains'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

7 ἵνα ἐπιλάθωνται τῆς πενίας καὶ τῶν πόνων μὴ μνησθῶσιν ἔτι

so that they may forget their poverty and remember their pains no longer.

purpose of relief ASYNDETON

The permission is pastoral and limited: drink serves the afflicted by dulling present misery, not by guiding public responsibility.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιλάθωνται

they may forget

VB AMS3P · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λανθάνω + ἐπι: meaning 'they may forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πενίας

poverty

N1A GSF · πενία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πενία: meaning 'poverty'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόνων

toils

N2 GPM · πόνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πόνος: meaning 'toils'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνησθῶσιν

they may remember

VS APS3P · μινῆσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μινῆσκω: meaning 'they may remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

8 ἄνοιγε σὸν στόμα λόγῳ θεοῦ καὶ κρῖνε πάντας ὑγιῶς

Open your mouth with the word of God, and judge everyone soundly.

charge to speak

ASYNDETON

The king's speech is to be governed by divine truth and expressed in sound, health-giving judgment.

ἄνοιγε

open

V1 PAD2S · οἶγω + ἄνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἶγω + ἄνα: meaning 'open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σὸν

your

A1 ASN · σός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σός: meaning 'your'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λόγῳ

by the word

N2 DSM · λόγος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

λόγος: meaning 'by the word'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρῖνε

judge

V1 PAD2S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κρίνω: meaning 'judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὕγιῶς

soundly

D · ὕγιῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὕγιῶς; meaning 'soundly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

9 ἄνοιγε σὸν στόμα καὶ κρῖνε δικάϊως διάκρινε δὲ πένητα καὶ ἀσθενῇ

Open your mouth and judge righteously; decide the cause of the poor and the weak.

justice for the vulnerable

ASYNDETON

The exhortation culminates in advocacy, defining righteous rule by the defense of those least able to defend themselves.

ἄνοιγε

open

V1 PAD2S · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

οἶγω + ἀνα; meaning 'open'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σὸν

your

A1 ASN · σός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σός; meaning 'your'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα; meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίνε

judge

V1 PAD2S · κρίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κρίνω: meaning 'judge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δικαίως

righteously

D · δικαίως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δικαίως: meaning 'righteously'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διάκρινε

decide

V1 PAD2S · κρίνω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κρίνω + δια: meaning 'decide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πένητα

poor man

N3T ASM · πένης

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πένης: meaning 'poor man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄσθενῃ

weak man

A3H ASM · ἄσθενής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄσθενής: meaning 'weak man'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 γυναῖκα ἀνδρείαν τίς εὕρησει τιμιωτέρα δέ ἐστιν λίθων πολυτελῶν ἢ τοιαύτη

A courageous wife, who will find? Such a woman is more precious than costly stones.

encomium opening

ASYNDETON

The poem begins with a rhetorical search that magnifies the rarity and worth of the truly strong wife.

γυναῖκα

wife

N3K ASF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυνή: meaning 'wife'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνδρείαν

courageous

A1A ASF · ἀνδρεῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνδρεῖος: meaning 'courageous'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τίς

who

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εὑρήσει

will find

VF FAI3S · εὐρίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐρίσκω: meaning 'will find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τιμιωτέρα

more precious

A1A NSFC · τίμιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τίμιος: meaning 'more precious'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δέ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λίθων

than stones

N2 GPM · λίθος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λίθος: meaning 'than stones'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πολυτελῶν

costly

A3H GPM · πολυτελής

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πολυτελής: meaning 'costly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοιαύτη

such a one

A1 NSF · τοιοῦτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τοιοῦτος: meaning 'such a one'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

11 θαρσεῖ ἐπ' αὐτῇ ἡ καρδία τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἡ τοιαύτη καλῶν σκύλων οὐκ ἀπορήσει

The heart of her husband trusts in her; such a woman will not leave him lacking fine spoils.

husband's trust ASYNDETON

Her reliability produces confidence, and the household enjoys increase rather than anxious shortage.

θαρσεῖ

trusts

V2 PAI3S · θαρσέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θαρσέω: meaning 'trusts'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπ'

in

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπ': meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ

her

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδία

heart

N1A NSF · καρδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καρδία: meaning 'heart'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρὸς

husband

N3 GSM · ἀνὴρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τοιαύτη

such a one

A1 NSF · τοιοῦτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τοιοῦτος: meaning 'such a one'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καλῶν

fine

A1 GPN · καλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καλός: meaning 'fine'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σκύλων

spoils

N2N GPN · σκύλον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σκύλον: meaning 'spoils'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπορήσει

will lack

VF FAI3S · ἀπορέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀπορέω: meaning 'will lack'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ἐνεργεῖ γὰρ τῷ ἀνδρὶ ἀγαθὰ πάντα τὸν βίον

For she brings her husband good all the days of her life.

lifelong beneficence ASYNDETON

Her contribution is not occasional but sustained, marking the whole span of life with active good.

ἐνεργεῖ

works

V2 PAI3S · ἐργέω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐργέω + ἐν: meaning 'works'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῷ

for the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνδρὶ

husband

N3 DSM · ἀνὴρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάντα

all things

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βίος: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

13 μηρυομένη ἔρια καὶ λίνον ἐποίησεν εὗχρηστον ταῖς χερσὶν αὐτῆς

Gathering wool and flax, she makes them useful with her hands.

textile industry ASYNDETON

The praise turns practical at once, locating excellence in skilled labor that transforms raw materials into serviceable goods.

μηρυομένη

carding

V1 · πμνσφ μηρύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμνσφ μηρύομαι: meaning 'carding'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔρια

wool

N2N APN · ἔριον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔριον: meaning 'wool'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίνον

flax

N2N ASN · λίνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίνον: meaning 'flax'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησεν

she made

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'she made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὔχρηστον

useful

A1B ASN · εὔχρηστος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὔχρηστος: meaning 'useful'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταῖς

with the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χερσίν

hands

N3 DPF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 ἐγένετο ὥσεί ναῦς ἐμπορευομένη μακρόθεν συνάγει δὲ αὕτη τὸν βίον

She became like a trading ship; she gathers her livelihood from afar.

commercial reach ASYNDETON

Her household economy is expansive rather than narrow, bringing in provision from beyond the immediate horizon.

ἐγένετο

she became

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'she became'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥσεί

like

D · ὥσεί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥσεί: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ναῦς

a ship

N3 NSF · ναῦς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ναῦς: meaning 'a ship'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐμπορευομένη

trading

V1 · πμπνσφ πορεύομαι + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσφ πορεύομαι + ἐν: meaning 'trading'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μακρόθεν

from afar

D · μακρόθεν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μακρόθεν: meaning 'from afar'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνάγει

gathers

V1 PAI3S · ἄγω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἄγω + συν: meaning 'gathers'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὕτη

this woman

RD NSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτη: meaning 'this woman'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βίος: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

15 καὶ ἀνίσταται ἐκ νυκτῶν καὶ ἔδωκεν βρώματα τῷ οἴκῳ καὶ ἔργα ταῖς θεραπαίνας

She rises in the night and gives food to her household and tasks to her maidservants.

household oversight ASYNDETON

Her diligence combines nourishment with administration, feeding the house while ordering its work.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνίσταται

rises

V6 PM13S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἵστημι + ἀνα: meaning 'rises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νυκτῶν

nights

N3 GPF · νύξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νύξ: meaning 'nights'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν
gave

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'gave'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βρώματα
foods

N3M APN · βρῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βρῶμα: meaning 'foods'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῷ
for the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οἶκῳ
household

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'household'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔργα
tasks

N2N APN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'tasks'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ταῖς
with the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεραπαῖναις
maidservants

N1S DPF · θεραπαίνα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεραπαίνα: meaning 'maidservants'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

16 θεωρήσασα γέωργιον ἐπρίατο ἀπὸ δὲ καρπῶν χειρῶν αὐτῆς κατεφύτευσεν κτῆμα

Having examined a field, she bought it; from the fruit of her hands she planted an estate.

productive investment ASYNDETON

Her labor produces surplus, and her prudence converts that surplus into lasting property.

θεωρήσασα

having examined

VA · ααπνσφ θεωρέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσφ θεωρέω: meaning 'having examined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γέωργιον

a field

N2N ASN · γέωργιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γέωργιον: meaning 'a field'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπρίατο

bought

VHI AMI3S · πρίαμαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πρίαμαι: meaning 'bought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καρπῶν

fruits

N2 GPM · καρπός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καρπός: meaning 'fruits'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατεφύτευσεν

planted

VAI AAI3S · φυτεύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

φυτεύω + κατα: meaning 'planted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κτῆμα

a possession

N3M ASN · κτῆμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κτῆμα: meaning 'a possession'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

17 ἀναζωσαμένη ἰσχυρῶς τὴν ὀσφὺν αὐτῆς ἤρεισεν τοὺς βραχίονας αὐτῆς εἰς ἔργον

Having girded her waist firmly, she braces her arms for work.

strength for labor ASYNDETON

The wife's excellence includes disciplined bodily strength directed toward productive effort.

ἀναζωσαμένη

having girded up

VA · ἀμπνσφ ζώννυμι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀμπνσφ ζώννυμι + ἀνα: meaning 'having girded up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰσχυρῶς

strongly

D · ἰσχυρῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰσχυρῶς: meaning 'strongly'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀσφὺν

waist

N3U ASF · ὀσφύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀσφύς: meaning 'waist'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἥρεισεν

strengthened

VAI AAI3S · ἐρείδω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐρείδω: meaning 'strengthened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βραχίονας

arms

N3N APM · βραχίων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βραχίων: meaning 'arms'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔργον

work

N2N ASN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

18 ἐγεύσατο ὅτι καλὸν ἐστὶν τὸ ἐργάζεσθαι καὶ οὐκ ἀποσβέννυται ὅλην τὴν νύκτα ὁ λύχνος αὐτῆς

She tasted that laboring is good, and her lamp is not extinguished through the whole night.

unceasing labor ASYNDETON

Experience confirms the value of work, and the unquenched lamp portrays durable, watchful industry.

ἐγεύσατο

tasted

VAI AMI3S · γεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γεύω: meaning 'tasted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καλόν

good

A1 NSN · καλός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καλός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐργάζεσθαι

to work

V1 PMN · ἐργάζομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἐργάζομαι: meaning 'to work'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποσβέννυται

is extinguished

V5 PMI3S · σβέννυμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

σβέννυμι + ἀπο: meaning 'is extinguished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅλην

whole

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'whole'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νύκτα

night

N3 ASF · νύξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νύξ: meaning 'night'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁ the RA NSM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	λύχνος lamp N2 NSM · λύχνος nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence λύχνος: meaning 'lamp'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτῆς her RD GSF · αὐτός pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
--	--	---

19 τοὺς πῆχεις αὐτῆς ἐκτείνει ἐπὶ τὰ συμφέροντα τὰς δὲ χεῖρας αὐτῆς ἐρείδει εἰς ἄτρακτον

She stretches her forearms toward what is useful, and her hands press on the spindle.

manual skill ASYNDETON

The poem keeps returning to the hands, presenting wisdom as competent, embodied craft rather than abstraction.

τοὺς the RA APM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πῆχεις forearms N3E APM · πῆχυς accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification πῆχυς: meaning 'forearms'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	αὐτῆς her RD GSF · αὐτός pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	ἐκτείνει stretches out V1 PAI3S · τείνω + ἐκ verbal form carrying the action, process, or state of the clause → ongoing verbal process τείνω + ἐκ: meaning 'stretches out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
--	---	---	--

ἐπὶ

toward

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

συμφέροντα

useful things

V1 · παπαπν φέρω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπαπν φέρω + συν: meaning 'useful things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐρείδει

sets firmly

V1 PAI3S · ἐρείδω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐρείδω: meaning 'sets firmly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄτρακτον

spindle

N2 ASM · ἄτρακτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄτρακτος: meaning 'spindle'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

20 χεῖρας δὲ αὐτῆς διήνοιξεν πένητι καρπὸν δὲ ἐξέτεινεν πτωχῷ

She opened her hands to the poor, and she stretched out her produce to the needy.

mercy to the poor ASYNDETON

Household competence overflows into generosity, so prosperity becomes a means of mercy.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διήνοιξεν

opened wide

VAI AAI3S · οἶγω + δια + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἶγω + δια + ἀνα: meaning 'opened wide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πένητι

to the poor

N3T DSM · πένης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πένης: meaning 'to the poor'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καρπὸν

fruit

N2 ASM · καρπός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρπός: meaning 'fruit'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξέτεινεν

stretched out

VAI AAI3S · τείνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τείνω + ἐκ: meaning 'stretched out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πτωχῷ

to the needy

N2 DSM · πτωχός

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πτωχός: meaning 'to the needy'; it serves as
dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

21 οὐ φροντίζει τῶν ἐν οἴκῳ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ὅταν που χρονίζῃ πάντες γὰρ οἱ παρ' αὐτῆς ἐνδιδύσκονται

Her husband does not worry about those at home whenever he is delayed somewhere, for all who
belong to her are clothed.

secure household ASYNDETON

Because she has ordered the house well, absence and delay do not expose the family to shame or
neglect.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause
or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle
linking this unit with the surrounding
discourse.

φροντίζει

is anxious

V1 PAI3S · φροντίζω

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ ongoing verbal process

φροντίζω: meaning 'is anxious'; it carries
the action, process, or state of the clause;
here it functions as verbal form carrying
the action, process, or state of the clause.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness
and the role of the accompanying noun
phrase.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation
signaled by preposition governing its
complement phrase.

οἶκω

household

N2 DSM · οἶκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

οἶκος: meaning 'household'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνὴρ

husband

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅταν

whenever

D · ὅταν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅταν: meaning 'whenever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

που

somewhere

D · ποῦ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

που: meaning 'somewhere'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρονίζω

is delayed

V1 PAS3S · χρονίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

χρονίζω: meaning 'is delayed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · οἱ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρ'

from

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνδιδύσκονται

are clothed

V1 PMI3P · ἐνδιδύσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐνδιδύσκω: meaning 'are clothed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

22 δισσὰς χλαίνας ἐποίησεν τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ἐκ δὲ βύσσου καὶ πορφύρας ἑαυτῇ ἐνδύματα

She made double cloaks for her husband, and garments of fine linen and purple for herself.

fine provision ASYNDETON

Her industry yields not only basic coverage but durable and honorable clothing suited to the household's standing.

δισσὰς

double

A1 APF · δισσός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δισσός: meaning 'double'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

χλαίνας

cloaks

N1A APF · χλαῖνα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χλαῖνα: meaning 'cloaks'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησεν

she made

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'she made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

for the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρῐ

husband

N3 DSM · ἀνήρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἀνήρ: meaning 'husband'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βύσσου

fine linen

N2 GSF · βύσσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

βύσσος: meaning 'fine linen'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πορφύρας

purple

N1A GSF · πορφύρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πορφύρα: meaning 'purple'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐαυτῇ

for herself

RD DSF · ἑαυτοῦ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐαυτῇ: meaning 'for herself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνδύματα

garments

N3M APN · ἔνδυμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔνδυμα: meaning 'garments'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

23 περίβλεπτος δὲ γίνεται ἐν πύλαις ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἡνίκα ἂν καθίσῃ ἐν συνεδρίῳ μετὰ τῶν γερόντων κατοίκων τῆς γῆς

Her husband becomes conspicuous in the gates whenever he sits in council with the elders who dwell in the land.

public honor ASYNDETON

The wife's ordered house contributes to her husband's civic prominence among the governing elders.

περίβλεπτος

conspicuous

A1B NSM · περίβλεπτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

περίβλεπτος: meaning 'conspicuous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γίνεται

becomes

V1 PMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

γίγνομαι: meaning 'becomes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πύλαις

in the gates

N1 DPF · πύλη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πύλη: meaning 'in the gates'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνὴρ

husband

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡνίκα

when

D · ἡνίκα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἡνίκα: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

ever

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθίση

he sits

VA AAS3S · ἵζω + κατά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵζω + κατά: meaning 'he sits'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συνεδρίῳ

in council

N2N DSN · συνέδριον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

συνέδριον: meaning 'in council'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γερόντων

elders

N3 GPM · γέρων

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γέρων: meaning 'elders'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατοίκων

dwelling

N2 GPM · κατοίκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κατοίκος: meaning 'dwelling'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

of the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

24 σινδόνας ἐποίησεν καὶ ἀπέδοτο περιζώματα δὲ τοῖς Χαναναίοις

She made linen cloths and sold them, and belts for the Canaanites.

market exchange ASYNDETON

The poem presents her not merely as a consumer but as a producer whose goods move into wider trade.

σινδόνας

linen cloths

N3N APF · σινδών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σινδών: meaning 'linen cloths'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐποίησεν

she made

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'she made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπέδοτο

sold

VOI AMI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι + ἀπο: meaning 'sold'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

περιζώματα

belts

N3M APN · περίζωμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

περίζωμα: meaning 'belts'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῖς

to those

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Χαναναίοις

to Canaanites

N2 DPM · Χαναναῖος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ participant identification

Χαναναῖος: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

25 στόμα αὐτῆς διήνοιξεν προσεχόντως καὶ ἐννόμως καὶ τάξιν ἐστείλατο τῇ γλώσσει αὐτῆς

She opened her mouth attentively and lawfully, and she set order upon her tongue.

ordered speech

ASYNDETON

Her speech matches her labor: disciplined, attentive, and shaped by moral order rather than impulse.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διήνοιξεν

opened wide

VAI AA13S · οἶγω + δια + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

οἶγω + δια + ἀνα: meaning 'opened wide'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσεχόντως

attentively

D · προσεχόντως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

προσεχόντως: meaning 'attentively'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐννόμως

lawfully

D · ἐννόμως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἐννόμως: meaning 'lawfully'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάξιν

order

N3I ASF · τάξις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τάξις: meaning 'order'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἑστέϊλατο

arranged

VAI AMI3S · στέλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω: meaning 'arranged'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῇ

upon the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶσση

tongue

N1S DSF · γλῶσσα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

26 ἰσχὺν καὶ εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο καὶ εὐφράνθη ἐν ἡμέραις ἐσχάταις

She put on strength and dignity, and she rejoiced in the last days.

clothed in virtue ASYNDETON

Strength and beauty become moral garments here, giving her confidence about what lies ahead.

ἰσχὺν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐπρέπειαν

dignity

N1A ASF · εὐπρέπεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐπρέπεια: meaning 'dignity'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνεδύσατο

put on

VAI AMI3S · δύνω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δύνω + ἐν: meaning 'put on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐφράνθη
rejoiced

VC API3S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐφραίνω: meaning 'rejoiced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἡμέραις
in days

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'in days'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔσχαται
last

A1 DPF · ἔσχατος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔσχατος: meaning 'last'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

27 στεγναὶ διατριβαὶ οἴκων αὐτῆς σῖτα δὲ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν

The routines of her household are well-kept, and she did not eat the bread of idleness.

watchful management ASYNDETON

Ordered domestic oversight stands opposite sloth, showing that her stability is built by vigilant care.

στεγνὰ

careful

A1 NPF · στεγνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στεγνός: meaning 'careful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διατριβαὶ

routines

N1 NPF · διατριβή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διατριβή: meaning 'routines'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οἴκων

of the household

N2 GPM · οἶκος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οἶκος: meaning 'of the household'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σῖτα

bread

N2 APN · σῖτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σῖτος: meaning 'bread'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀκνηρά

of idleness

A1A APN · ὀκνηρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀκνηρός: meaning 'of idleness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔφαγεν

ate

VBI AAI3S · ἐσθίω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐσθίω: meaning 'ate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

28 τὸ στόμα δὲ ἀνοίγει σοφῶς καὶ νομοθέσμως ἡ δὲ ἐλεημοσύνη αὐτῆς ἀνέστησεν τὰ τέκνα αὐτῆς καὶ ἐπλούτησαν καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἤνεσεν αὐτήν

She opens her mouth wisely and with lawful speech; her mercy raised up her children, and they became prosperous, and her husband praised her.

family praise ASYNDETON

Her wisdom and mercy bear fruit in the flourishing and public gratitude of the household itself.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνοίγει

opens

V1 PAI3S · οἶγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

οἶγω + ἀνα: meaning 'opens'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοφῶς

wisely

D · σοφῶς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σοφῶς: meaning 'wisely'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

νομοθέσμως

with lawful order

D · νομοθέσμως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νομοθέσμως: meaning 'with lawful order'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλεημοσύνη

mercy

N1 NSF · ἐλεημοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐλεημοσύνη: meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀνέστησεν

raised up

VHI AAI3S · ἵστημι + ἀνά

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι + ἀνά: meaning 'raised up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

children

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'children'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπλούτησαν

became prosperous

VAI AAI3P · πλουτέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλουτέω: meaning 'became prosperous'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνῆρ

husband

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνῆρ: meaning 'husband'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἤνεσεν

praised

VAI AAI3S · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰνέω: meaning 'praised'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

29 πολλαὶ θυγατέρες ἐκτήσαντο πλοῦτον πολλαὶ ἐποίησαν δυνατά σὺ δὲ ὑπέρκεισαι καὶ ὑπερῆρας πάσας

Many daughters acquired wealth; many accomplished mighty things, but you surpass and excel them all.

surpassing praise ASYNDETON

The husband's praise becomes comparative, placing her above every other notable woman.

πολλαὶ

many

A1 NPF · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολὺς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θυγάτηρ: meaning 'daughters'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκτήσαντο

acquired

VAI AMI3P · κτάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτάομαι: meaning 'acquired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πλοῦτον

wealth

N2 ASM · πλοῦτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πλοῦτος: meaning 'wealth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πολλοί

many

A1 NPF · πολλοί

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολλοί: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐποίησαν

did

VAI AAI3P · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δυνατά

mighty things

A1 APN · δυνατός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυνατός: meaning 'mighty things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπέρκεισαι

surpass

V5 PMI2S · κεῖμαι + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κεῖμαι + ὑπερ: meaning 'surpass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερῆρας

excelled

VAI AAI2S · ἄρω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄρω + ὑπερ: meaning 'excelled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πάσας

all

A1S APF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

30 ψευδεῖς ἀρέσκειαι καὶ μάταιον κάλλος γυναικός γυνὴ γὰρ συνετὴ εὐλογεῖται φόβον δὲ κυρίου αὕτη αἰνεῖτω

Charm is false and a woman's beauty is vain, but an intelligent woman is blessed; let her be praised for the fear of the Lord.

true measure of praise ASYNDETON

External attraction is relativized, while understanding and reverent fear define the basis of enduring honor.

ψευδεῖς

false

A3H NPF · ψευδής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψευδής: meaning 'false'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀρέσκειαι

pleasures

N1A NPF · ἀρέσκεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀρέσκεια: meaning 'pleasures'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μάταιον

vain

A1A NSN · μάταιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μάταιος: meaning 'vain'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κάλλος

beauty

N3E NSN · κάλλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κάλλος: meaning 'beauty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γυναικός

of a woman

N3K GSF · γυνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γυνή: meaning 'of a woman'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γυνή

a woman

N3K NSF · γυνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γυνή: meaning 'a woman'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνετὴ

intelligent

A1 NSF · συνετός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

συνετός: meaning 'intelligent'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

εὐλογεῖται

is blessed

V2 PMI3S · εὐλογέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εὐλογέω: meaning 'is blessed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φόβον

fear

N2 ASM · φόβος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φόβος: meaning 'fear'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the Lord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὕτη

this woman

RD NSF · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὕτη: meaning 'this woman'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἰνείτω

let her praise

V2 PAD3S · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰνέω: meaning 'let her praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

31 δότε αὐτῇ ἀπὸ καρπῶν χειρῶν αὐτῆς καὶ αἰνεῖσθω ἐν πύλαις ὁ ἀνὴρ αὐτῆς

Give her from the fruit of her hands, and let her husband praise her in the gates.

public recompense ASYNDETON

The chapter closes by insisting that her works deserve visible reward and open acknowledgment in the civic sphere.

δότε

give

VO AAD2P · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῇ

her

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρπῶν

fruits

N2 GPM · καρπός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

καρπός: meaning 'fruits'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χειρῶν: meaning 'hands'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰνείσθω

let him praise

V2 PMD3S · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰνέω: meaning 'let him praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πύλαις

in the gates

N1 DPF · πύλη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πύλαις: meaning 'in the gates'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνὴρ

husband

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.